

# VERHAFTET, ENTMÜNDIGT, ZWANGSSTERILISIERT: ERNA N. (1904–1983)

## ARRESTED, DECLARED INCOMPETENT, FORCIBLY STERILISED: ERNA N. (1904–1983)

Erna N. besuchte die Hilfsschule und führte danach ihren Eltern in der Lincolnstraße in Hamburg-St. Pauli den Haushalt. Ende 1932 kam ihre Tochter Ruth zur Welt. Das Jugendamt entzog ihr das Kind und brachte es in ein Waisenhaus, wo Ruth im Alter von nur fünf Monaten starb.

1933 verhaftete die Polizei Erna N. wegen angeblich »häufig wechselnden Geschlechtsverkehrs«. Wenig später ließ das Pflegeamt sie in das Versorgungsheim Farmsen einweisen. 1934 folgten ihre Entmündigung und die Zwangssterilisation in der Frauenklinik Finkenau. 1939 übernahm die Fürsorgebeamtin Käthe Petersen die Vormundschaft.

Erna N. starb 1983 im Versorgungsheim Farmsen. Nach ihrem Tod listete das Heim ihren Besitz auf: ein wenig Kleidung und Modeschmuck, eine Puppe und ein Stofftier.

*Erna N. attended a school for special needs and then ran her parents' household on Lincolnstrasse in Hamburg-St. Pauli. Her daughter Ruth was born in late 1932. The Youth Welfare Office withdrew the baby from her care and sent her to an orphanage, where she died at the age of only five months.*

*In 1933, the police arrested Erna N. on grounds of alleged 'promiscuous behaviour'. A short time later, the Pflegeamt [care authority] had her committed to the Farmsen care home. In 1934, she was declared incompetent and forcibly sterilised at the Finkenau Women's Clinic. The welfare officer Käthe Petersen became her legal guardian in 1939.*

*Erna N. died at the Farmsen care home in 1983. After her death, the care home listed her possessions: a few items of clothing and some costume jewellery, a doll, and a soft toy.*

»Die N. ist in höchstem Maße sexuell gefährdet.«  
'N. is at extreme sexual risk.'

»Insbesondere ist die N. in höchstem Maße sexuell gefährdet, wie das ja aus dem bisherigen Lebenslauf und wie es insbesondere aus der heutigen Exploration [ärztliche Befragung] und der Stellungnahme der N. zu dieser ganzen Angelegenheit klipp und klar hervorgeht. Fürsorgerisch besteht m. E. die beste Maßnahmen [sic!] in einer Entmündigung der N., dann empfehle ich Unterbringung in Farmsen.«

Aus dem **ärztlichen Gutachten von Prof. Dr. Paul Peters**, Vizepräsident der Gesundheits- und Fürsorgebehörde, über Erna N., 1. April 1933

'N. in particular is at extreme sexual risk as can be seen most clearly from her way of life thus far and, in particular, from today's medical consultation and her own statement on this whole matter. From a welfare point of view, the best measure in my opinion is to have N. declared incompetent, after which I recommend a referral to Farmsen.'

From the **medical report of Prof. Dr Paul Peters**, vice-president of the Health and Public Welfare Authority, on Erna N., 1 April 1933



Fotos aus der **Fürsorgeakte von Erna N.**, nicht datiert



► Erna N. wurde am 23. Oktober 1933 in eine geschlossene Abteilung des Versorgungsheims Farmsen eingewiesen. Dort lebte sie fast 50 Jahre bis zu ihrem Tod am 21. Januar 1983.

Staatsarchiv Hamburg, 351-14\_2433, 351-14\_2434

Photos from **Erna N.'s welfare file**; undated

► Erna N. was put into a closed ward at the Farmsen care home on 23 October 1933. She lived there for almost 50 years, until her death on 21 January 1983.



Der **Kartoffelschälkeller** im Versorgungsheim Farmsen, nicht datiert

► Erna N. musste jahrelang im Waschaushaus arbeiten – eine äußerst anstrengende Tätigkeit, bei der die Frauen stundenlang standen. Wegen geschwollener Füße durfte sie 1936 in den Kartoffelschälkeller wechseln.

Foto: unbekannt, Privatarchiv Heidrun Schönberger

The **potato peeling cellar** at the Farmsen care home; undated

► Erna N. was made to work in the laundry for many years – an extremely arduous task during which the women had to stand for hours. Because of her swollen feet, she was allowed to switch to the potato peeling cellar in 1936.

Nr.	Namen	Tag	Übertretung	Strafe	Genehmigung
1.	Erna N.	22. 10. 33	am 23. 10. 33 in Farmsen eingewiesen	Keine Strafe	4. 10. 33
2.	Erna N.	10. 11. 33	am 10. 11. 33 in Farmsen eingewiesen	Keine Strafe	4. 11. 33
3.	Erna N.	30. 11. 33	am 30. 11. 33 in Farmsen eingewiesen	Keine Strafe	4. 12. 33
4.	Erna N.	37. 1. 34	12. 6. hat 2 Mitmenschen 1 Woche aus der Tischschublade gestohlen.	4. Übertretung	1. 2. 34
5.	Erna N.	39. 1. 34	27. 1. hat Kartoffeln aus dem Keller entwendet, die von anderen weibl. Inmates in der Gärtnerei gekocht wurden.	2x Zucht- 5. Übertretung entzug 1. Mo.	1. 2. 34

**Auflistung der Regel-»Übertretungen« von Erna N.** in den Jahren 1935 bis 1944 sowie der verhängten Strafen

► Das Anstaltspersonal notierte jedes Fehlverhalten. So habe Erna N. im März 1935 für eine Mitinsassin einen Brief aus der Anstalt geschmuggelt und dies dann »unverschämt« abgestritten. Das Privileg, die Anstalt auf einen Antrag hin kurzzeitig verlassen zu dürfen, wurde ihr daraufhin für einen Monat gestrichen.

Staatsarchiv Hamburg, 351-14\_2433, Blatt 2

**A list of Erna N.'s 'transgressions' over the period 1935 to 1944 and the punishments imposed**

► The staff at the care home made a note of every instance of misconduct. In March 1935 for example, Erna N. is said to have smuggled a letter out of the care home on behalf of a fellow inmate and then 'unashamedly' denied it. As a result her short-leave privileges were revoked for a whole month.